

大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

民衆費人印登
號八十五百六千五萬二第
號二四三第路新香港：址地
一八二七：機話電
角三幣港幣等 張大四版出日今
印公司限有華印利有港香

本報今天隨
報贈送彩色交
易會特刊
(第二期)

十名獲救人員自穗抵港 即將各自辦理回台事宜

他們指出亟盼迅速回台省親敘舊希望台灣給予方便 自羅湖至尖沙咀受到中外百餘名記者包圍有問必答

沿途客各報記者問 回台出自個人選擇

其中一人說：「我們為國民黨過命，國民黨應該給我們回台方便，沒有理由拒絕我們，如果拒絕，在道義上說不過去。」

他們對記者說：他們是回台的人，在由廣州回台的途中，曾受到各報記者的採訪，他們都一一回答了記者的提問。他們說，他們回台是出自個人的選擇，不是受任何人的指使。他們希望台灣方面能給予他們回台的方便，讓他們早日回到家鄉。

十人抵深則受歡迎 當場發往返通行證

另每人獲發港幣二千元和新衣

羅湖橋畔道別 一再握手致意

【本報訊】十名獲救人員，於昨日（十四日）下午三時，由廣州乘火車抵港。他們在羅湖橋畔受到中外百餘名記者的包圍，有問必答。他們在抵港後，隨即被送往酒店休息。在抵港途中，他們曾受到各報記者的採訪，他們都一一回答了記者的提問。他們說，他們回台是出自個人的選擇，不是受任何人的指使。他們希望台灣方面能給予他們回台的方便，讓他們早日回到家鄉。

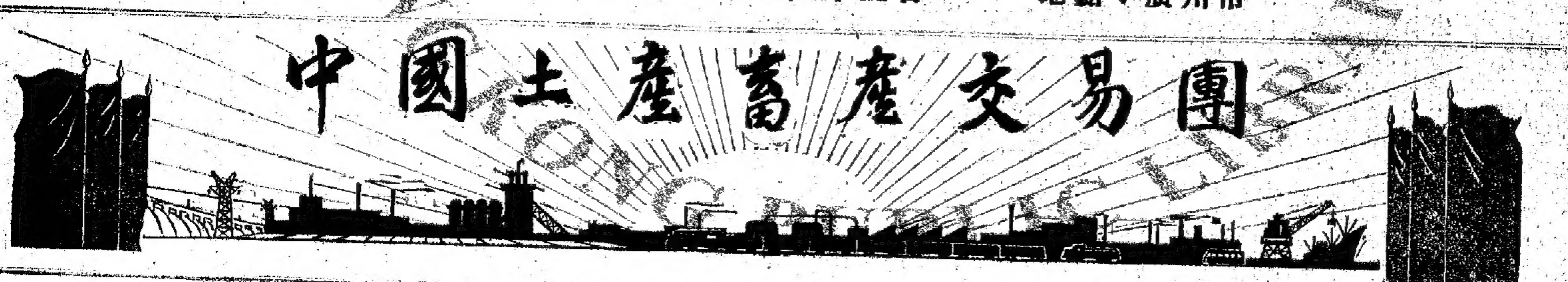


道報社訊通國外 示表有天昨北台 台回人十意同將

【本報訊】十名獲救人員，於昨日（十四日）下午三時，由廣州乘火車抵港。他們在羅湖橋畔受到中外百餘名記者的包圍，有問必答。他們在抵港後，隨即被送往酒店休息。在抵港途中，他們曾受到各報記者的採訪，他們都一一回答了記者的提問。他們說，他們回台是出自個人的選擇，不是受任何人的指使。他們希望台灣方面能給予他們回台的方便，讓他們早日回到家鄉。

慶祝一九七五年春季中國出口商品交易会開幕

時間：一九七五年四月十五日至五月十五日 地點：廣州市



主要進出口商品

- 茶葉類：紅茶、綠茶、花茶、烏龍茶、白茶、壓制茶、咖啡、可可。
- 土產類：菸、麻、松香、飼料、木材、山貨、香料、香料油、乾果、乾菜、成藥、藥材、藥酒及其他土產品。
- 畜產類：豬鬃、尾毛、腸衣、生皮、革皮、皮褥子、裘皮製品、鬃刷、地毯、山羊毛、羊絨、駝毛、兔毛、羽毛、羽毛製品及其他畜產品。

中國土產畜產進出口總公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BYPRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION HEAD OFFICE

地址：北京東安門大街22號 電報掛號：「CHINATUHSU」北京 Add: 82 Tung An Men St, Peking. Cable Add: 「CHINATUHSU」 Peking.

在北京、上海、天津、大連、瀋陽、廣州、廈門、汕頭、香港、長沙、重慶、成都、昆明、西安、蘭州、西寧、烏魯木齊、拉薩、台北、高雄、基隆、新竹、台中、台南、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖等設有分支機構。

香港代理處：德信行有限公司 澳門代理處：南光貿易公司

地址：香港干諾道中41號 電話：436041

地址：河邊新街74-78號 電話：3385

今日

C. JOYCE
HA. YAL (T)
CKY. YAL S
GIA. YAL S
BAY BRIDGE
TUNG HAI
PRES. MAD
SALAJAR (J)
APENNIES M
OCEANIA M
SUN POCH
TACARA (C)
EIDALMARU

九二海日

有利得利
WESLEY BROU
KUZINICA
JOHANNES M
HAI HSUNG
CHITIN TAL
HAI LONG
TOYAMA
PRIMORYE
HARVEST GO
EASTERN MI
PHILIPPINE
ORIENTAL C
WONORATO
TAI LAI
KIEN HWA M
ABIS BEAU
HSIN MEI
MONDO
DAIWA MAR
MALUKAS M
MALUKAS M
OCEAN PRO
TOWUTI
HEKTA MAR
KING HWA
TAIPOSEK
LONGWIND
MARUKICH
CHINA BRAI
KANZA WOI
KOB MARU
ATLANTA
GND. J. MA
STRAAT EUS
NIKKOH MA
LAMTONG C
QUEEN STA
ANNA DRAC
ERYCZ MOI
M. DAN
MARITIME
ORIENTAL
KYOKKO M
IDAHO
H. SUCC
WASHINGTON
TUNG FAU
HAGUROS
HAMBURG
ANCONA
BUNGA SER
SI. GALLO
KISSHU MA
NANNYU M
BERGEN M
NGOMI C
HILH FOC
SOUTH W
PRES. POL
JALADURG
FAR EAST
TAMPING
GINREI M
CORNEL
SEPTUNE
HUGHES
H. ISLA
STRAAT E
ISLANI PI
HEINRIC
JULIAN
HAI CHIA
JUNYO M
KIES. I
HAI WAN
EASTERN
OCEAN C
AMERICA
TAMUKA
STAR AN
JOJETT
STRAAT
MYOMAY
JASTAR
PACIFIC
AH HUNG
TOY
ST. KATH
SEA ADV
AKYA SI
HALLID
YUSAN
BAL. W
ASIAN T
HERRA
FORC
HIPPON
PAVLOV
EMMA
FAU ON
HAKCO
KUNIA
DANCA

老畫家的藝術青春

在畫壇上，老畫家是一個受人尊敬的名稱。老畫家，通常是指那些在藝術創作上有着豐富經驗和深厚造詣的藝術家。他們的作品往往具有獨特的風格和深刻的內涵，是藝術寶庫中的瑰寶。

老畫家的藝術青春，並非是指他們的年齡還輕，而是指他們在藝術創作上依然保持着旺盛的活力和不斷的追求。他們在多年的創作實踐中，不斷吸收營養，不斷完善自己的藝術風格，使自己的作品不斷成熟和昇華。

老畫家的藝術青春，還體現在他們對藝術的熱愛和對生活的感悟上。他們對生活有着深刻的理解和感悟，能夠從生活中汲取營養，將其融入到自己的藝術創作中，使作品具有鮮明的時代感和生活氣息。

老畫家的藝術青春，是他們不斷學習和不斷進步的結果。他們在藝術創作上有着嚴謹的態度和精益求精的精神，不斷學習和吸收新的藝術成果，使自己的藝術水平不斷提高。

老畫家的藝術青春，是他們對藝術事業的熱愛和對社會的責任感的體現。他們通過自己的藝術創作，反映社會現實，表達人民情感，為社會主義建設貢獻力量。

「不看好黃河心不死」

「不看好黃河心不死」，這是一句老話，也是許多人在面對困難時的座右銘。黃河，這條孕育了中華文明的母親河，在長長的歷史長河中，經歷了無數次的洪水和乾涸，但始終流淌不息。

「不看好黃河心不死」，體現了人們對自然的敬畏和對生命的堅韌。在面對自然的威嚴和挑戰時，人們不輕易放棄，不輕易屈服，而是以堅韌不拔的精神，與自然進行搏鬥，最終戰勝了自然，創造了美好的生活。

「不看好黃河心不死」，也體現了人們對理想的追求和對事業的堅持。在追求理想的過程中，人們會遇到許多困難和挫折，但只要有堅韌不拔的精神，有「不看好黃河心不死」的毅力，最終一定能實現理想，取得成功。

「不看好黃河心不死」，是中華民族精神的縮影，也是人類進步的動力。在未來的道路上，我們將繼續秉承這種精神，不斷前進，不斷創造美好的未來。

訪問國畫家錢松品

記者 謝國新

錢松品先生，是當代國畫壇的一顆新星。他的作品風格獨特，造詣深厚，深受藝術界和廣大觀眾的喜愛。我們有幸採訪了錢先生，就他的藝術創作和人生經歷進行了交流。

錢先生表示，他從事國畫創作多年，對國畫藝術有着深刻的理解和感悟。他認為，國畫不僅是一種藝術形式，更是一種文化傳承。在創作過程中，他注重對傳統技法的繼承和創新，力求將個人的情感和思想融入到作品中，使作品具有鮮明的時代感和藝術價值。

錢先生還談到了他對生活的感悟。他認為，生活是藝術的源泉，只有深入生活，感悟生活，才能創作出打動人心的作品。他經常走出畫室，到大自然中去尋找靈感，到生活中去體驗情感，使自己的作品更加生動和感人。

最後，錢先生勉勵廣大藝術家要不斷學習，不斷進步，為弘揚中華文化，推動國畫藝術的發展貢獻力量。

中外人士參加交易會

本報訊：由本市貿易委員會主辦的「中外人士參加交易會」，將於近日在市展覽館舉行。此次交易會旨在促進中外貿易交流，展示本市產品，吸引外商投資。

交易會將設有多個展區，分別展示本市的主要產品和服務。此外，還將設有洽談區，方便中外人士進行商務洽談和簽訂合同。交易會期間，還將舉行多場講座和研討會，邀請專家學者就貿易發展和市場趨勢進行分析。

貿易委員會表示，此次交易會的舉辦，將為本市企業提供一個展示產品、拓展市場的絕佳機會。同時，也將為外商提供一個了解本市、投資興業的平台。歡迎廣大中外人士踴躍參加。

東解放軍從西線開入金邊

偽軍砲兵倒戈 空軍炸軍部

金邊與機場通路已斷 市區商店全關閉

【本報訊】東部解放軍在經過一段時間的戰鬥後，已從西線開入金邊。偽軍砲兵在戰鬥中倒戈，空軍對軍部進行了轟炸。目前，金邊與機場的通路已經斷裂，市區商店全部關閉。

據悉，東部解放軍在戰鬥中表現英勇，成功突破了偽軍的防線。偽軍砲兵在戰鬥中倒戈，為解放軍提供了有力的支援。空軍方面，對偽軍軍部進行了精準轟炸，造成了重大損失。

目前，金邊與機場的通路已經斷裂，市區商店全部關閉。市民們紛紛湧向避難所，尋求庇護。政府已下令戒嚴，嚴禁人員隨意出動。

東元直工作忙 寓所深宵有燈光

【本報訊】東元直先生最近工作非常忙碌，他的寓所深宵常有燈光。據悉，東元直先生正在為一項重要的工作而努力，他經常加班到深夜，甚至徹夜不眠。

東元直先生表示，他非常熱愛工作，對工作有着極高的責任感和使命感。他認為，只有不斷努力，不斷學習，才能為社會做出貢獻。他將繼續保持這種精神，為工作全力以赴。

西貢邊和昨大爆炸 阮文紹又搞新內閣

【本報訊】西貢邊和地區昨日發生大爆炸，造成多人傷亡。阮文紹先生最近又組建了新的內閣，以應對當前的局勢。

據悉，西貢邊和地區的爆炸是由於一枚不明身份的人丟下的炸彈引起的。爆炸威力巨大，造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。政府已下令嚴查，並加強了對該地區的戒嚴。

阮文紹先生表示，他已經組建了新的內閣，並將採取一系列措施，以應對當前的局勢。他將加強與國際社會的聯繫，尋求更多的支持和援助。同時，他也将加強對國內的治理，確保國家的穩定和發展。

美經濟首季最惡劣 英外貿逆差逾億鎊

【本報訊】美國經濟在第一季表現最惡劣，英國的外貿逆差已超過一億鎊。這兩項數據引起了國際社會的廣泛關注。

據悉，美國經濟在第一季出現了負增長，這是自二戰以來首次出現的情況。這主要是由於消費需求疲軟和出口下降所致。美國政府已表示，將採取措施刺激經濟增長，並加強對金融市場的監管。

英國方面，外貿逆差已達到一億鎊以上。這主要是由於進口增加和出口減少所致。英國政府已表示，將採取措施減少逆差，並加強對貿易政策的調整。

美國經濟危機仍在深化

【本報訊】美國經濟危機仍在深化，失業率持續上升，生產下降，失業激增。這使得美國經濟前景充滿了不確定性。

據悉，美國失業率已達到歷史最高水平，生產也出現了明顯的下降。這主要是由於經濟危機的影響，企業紛紛裁員，生產活動受到嚴重打擊。

美國政府已表示，將採取一系列措施，以應對經濟危機。包括增加財政支出、降低利率等。但市場對政府的措施持懷疑態度，認為政府無法有效解決問題。

東埔塞戰爭的最後階段

【本報訊】東埔塞戰爭已進入最後階段，雙方在戰場上展開了激烈的搏鬥。戰爭的走向備受關注。

據悉，東埔塞戰爭自爆發以來，雙方在戰場上展開了激烈的搏鬥。雙方都投入了大量的兵力和物資，戰鬥非常慘烈。目前，戰爭已進入最後階段，雙方都在為最後的勝利而努力。

國際社會對東埔塞戰爭的走向表示關注。一些國家呼籲雙方停止戰鬥，通過對話解決爭端。但雙方均表示，將繼續戰鬥，直到達成自己的目的為止。

統計氏姓人本日

【本報訊】本報今日統計了本市居民的姓氏，發現「李」、「王」、「張」等姓氏人口較多。這項統計結果引起了市民的興趣。

據悉，本報今日對全市居民的姓氏進行了大規模的統計。統計結果顯示，「李」、「王」、「張」等姓氏的人口數量較多，其次是「陳」、「劉」、「趙」等姓氏。這項統計結果反映了本市人口的姓氏分布情況。

南斯拉夫醫務員 使用針麻術成功

【本報訊】南斯拉夫醫務員在手術中成功使用了針麻術，這標誌著該國醫療技術取得了重大突破。

據悉，南斯拉夫醫務員在手術中成功使用了針麻術，這標誌著該國醫療技術取得了重大突破。針麻術是一種無痛手術技術，可以減輕病人的痛苦，提高手術的成功率。這項技術的成功應用，將對該國的醫療事業產生深遠影響。

空軍擴大 通貨特權膨脹 財政赤字

【本報訊】空軍規模擴大，通貨特權膨脹，財政赤字增加。這使得國家的財政狀況日益惡化。

據悉，空軍規模的擴大導致了軍費的激增，進而導致了通貨特權的膨脹和財政赤字的增加。這使得國家的財政狀況日益惡化，對國家的經濟發展產生了負面影響。

政府已表示，將採取措施控制軍費開支，並加強對財政赤字的管理。但市場對政府的措施持懷疑態度，認為政府無法有效解決問題。

地出更加虛弱

【本報訊】地產市場更加虛弱，房價持續下跌，成交量低迷。這使得地產經紀人感到憂慮。

據悉，地產市場在近期表現虛弱，房價持續下跌，成交量低迷。這主要是由於經濟不景氣和消費者信心不足所致。地產經紀人表示，他們對地產市場的未來感到憂慮，並呼籲政府採取措施刺激地產市場。

美國經濟危機仍在深化

【本報訊】美國經濟危機仍在深化，失業率持續上升，生產下降，失業激增。這使得美國經濟前景充滿了不確定性。

據悉，美國失業率已達到歷史最高水平，生產也出現了明顯的下降。這主要是由於經濟危機的影響，企業紛紛裁員，生產活動受到嚴重打擊。

美國政府已表示，將採取一系列措施，以應對經濟危機。包括增加財政支出、降低利率等。但市場對政府的措施持懷疑態度，認為政府無法有效解決問題。

中外人士參加交易會

【本報訊】由本市貿易委員會主辦的「中外人士參加交易會」，將於近日在市展覽館舉行。此次交易會旨在促進中外貿易交流，展示本市產品，吸引外商投資。

交易會將設有多个展區，分別展示本市的主要產品和服務。此外，還將設有洽談區，方便中外人士進行商務洽談和簽訂合同。交易會期間，還將舉行多場講座和研討會，邀請專家學者就貿易發展和市場趨勢進行分析。

貿易委員會表示，此次交易會的舉辦，將為本市企業提供一個展示產品、拓展市場的絕佳機會。同時，也將為外商提供一個了解本市、投資興業的平台。歡迎廣大中外人士踴躍參加。

中外人士參加交易會

【本報訊】由本市貿易委員會主辦的「中外人士參加交易會」，將於近日在市展覽館舉行。此次交易會旨在促進中外貿易交流，展示本市產品，吸引外商投資。

交易會將設有多个展區，分別展示本市的主要產品和服務。此外，還將設有洽談區，方便中外人士進行商務洽談和簽訂合同。交易會期間，還將舉行多場講座和研討會，邀請專家學者就貿易發展和市場趨勢進行分析。

貿易委員會表示，此次交易會的舉辦，將為本市企業提供一個展示產品、拓展市場的絕佳機會。同時，也將為外商提供一個了解本市、投資興業的平台。歡迎廣大中外人士踴躍參加。

本報記者集體專訪 獲救回台人員昨暢談心願 盼與家人團圓與舊友聚首 申請回台時曾有願現已證明人民政府說到做到

「我回台時，曾說過：『我回台後，第一件事就是與家人團圓，第二件事就是與舊友聚首。』」這是本報記者昨日專訪獲救回台人員時，他們暢談心願時所說的話。他們說，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

「路三分兵」日昨者記 員人台回救獲訪採

本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

沿途旅費均係公費 多年痼疾獲得治療 人民政府照顧周到令人感動

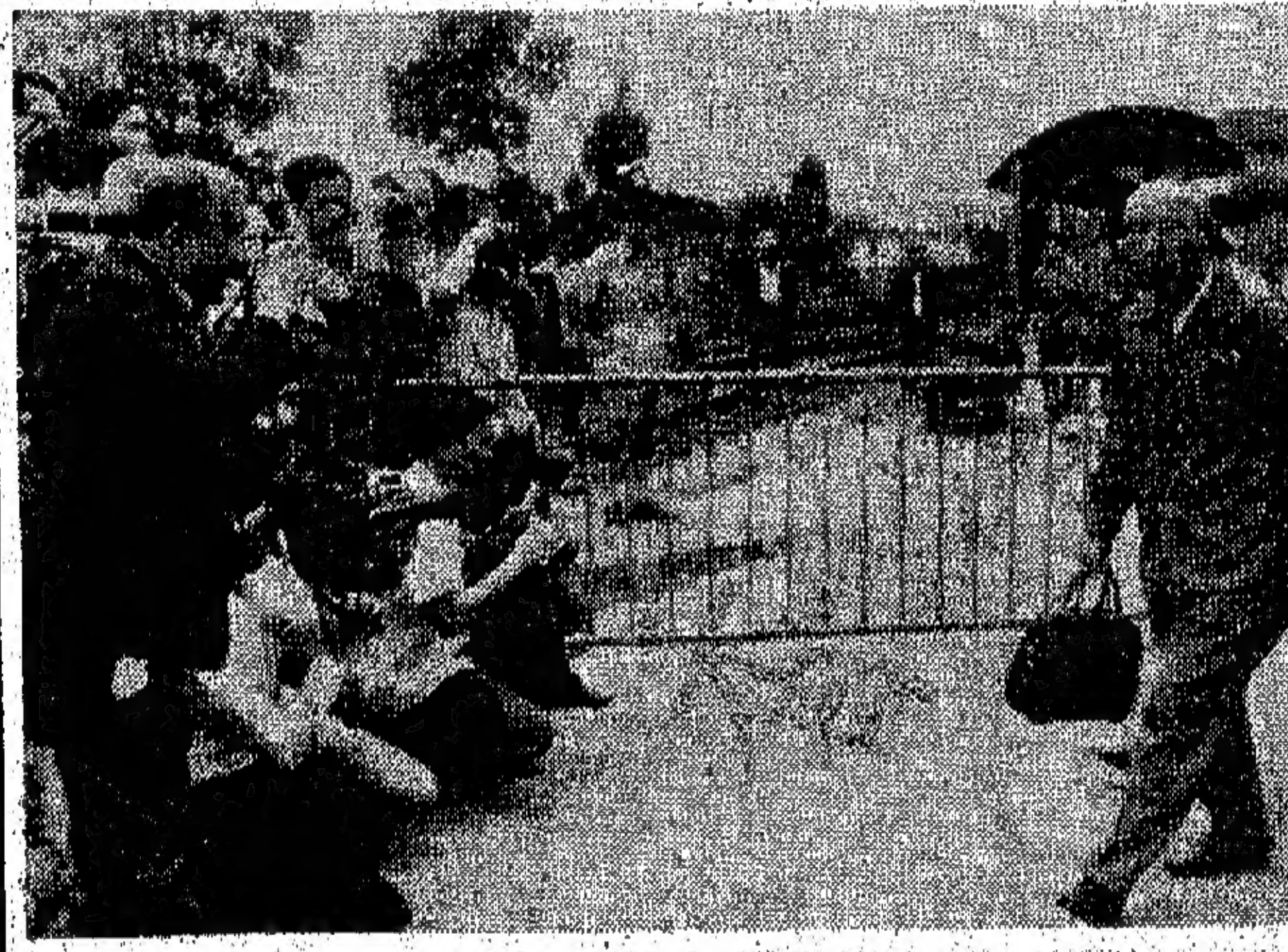
本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

港新聞處昨報 十人身體均健康

本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

南來途中感觸甚多 想回台灣看看情況 諒台灣方面不致拒絕入境

本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。



中西各報記者紛紛在火車站上訪問獲救回台人員。

如此優待戰俘 古今中外少見

本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

曾到各地參觀

本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

四月五日提出回台 六天之後即得批准

本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

慶祝一九七五年春季 中國出口商品交易會開幕

中國銀行	中南銀行
交通銀行	金城銀行
南洋商業銀行	鹽業銀行
廣東省銀行	浙江興業銀行
新華銀行	中國保險公司
國華商業銀行	民安保險公司
	太平保險公司

賀敬同

本報記者昨日專訪了十名獲救回台人員，他們在大陸時，曾受到人民政府的照顧，他們在回台時，曾向人民政府申請，現已證明人民政府說到做到。

十名獲赦回台人員由穗來港



王雲王



陳士傑



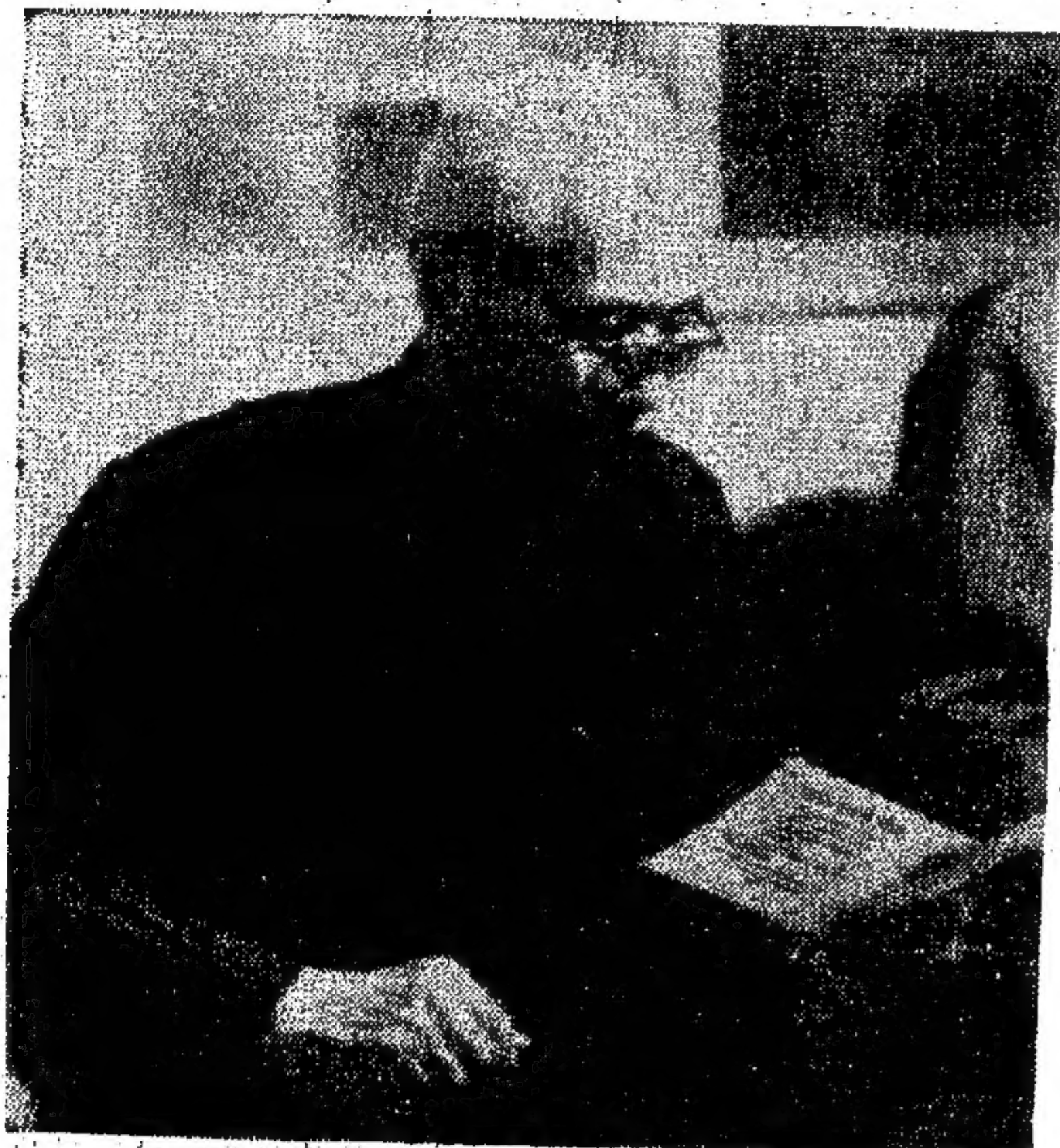
錢秉王



▲ 上會宴別饌在人員貴親有及明導務任主副會委華省東廣、記書委省東廣
● 手摺員人釋被與
▼ 上會宴別饌在人員放釋被



周景浩



▲ 悅喜深滿，後撥行通發獲章士傑

▼ 公大續開在三省泰，時息休度大備華訓添在
● 道報的門他於聞報



江省三



江克文



張海蘭



▲ 西方國省東廣到受場機在，使州廣抵京北自員人放釋被的淨台回備準
● 迎歡的人貴員



楊南邨



獲救人員由廣州乘火車抵達
深圳，深圳軍委會副主任
明華等前往迎接。



張一之



獲救人員在深川華衛大廈休息時拍片



獲救回台人員步出深圳海關



張一之



中國制度產生效果嗎？

——曼斯非爾德訪華報告的一章——

譯

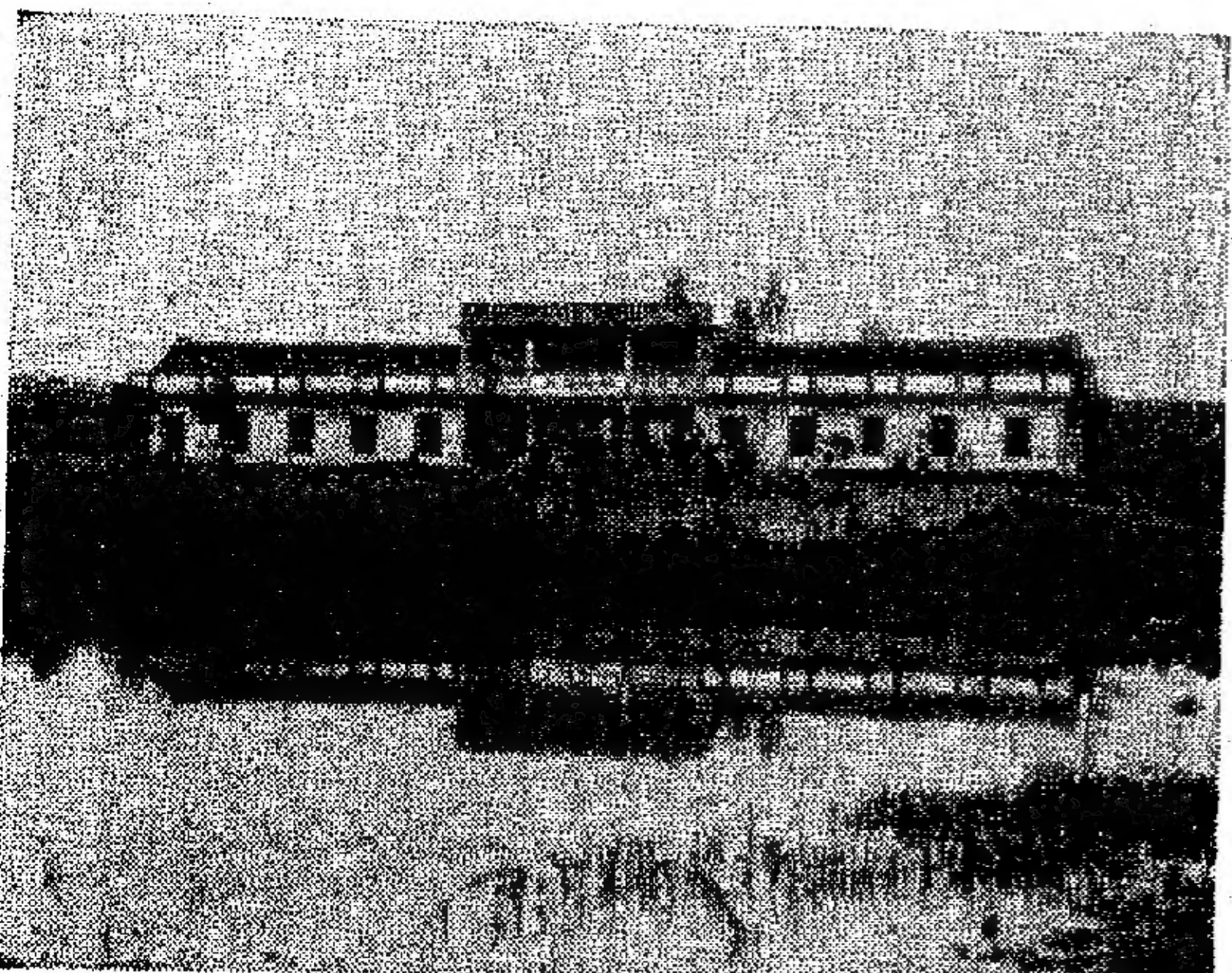
[illegible]

日本辦中國象棋賽

余

[illegible]

大
公
園

[illegible]

顏之推責備北齊教兒子

鮮卑語勾上大夫

[illegible]

人・社會・個人主義

——再談「野孩子」

爲了要試驗這個「野孩子」究竟有不是處，受到合理的待遇時是否反抗，這個醫生就指導他做些不理的事務。

他在教這個孩子「認字」。

最初，他將真物與限定的圖形放在一起，讓「野孩子」

他所能做到的也只是個
反抗與個人對社會

電子眼睛的研究

今

此

電話：五一四三、七四四一
 四三、七四九二
 南通 關東公司敬賀
 文具公司
 地址：九龍彌敦道十五號
 電話：三三八〇、三三九〇
 三三八〇、三三九〇
 香港源有限公司敬賀
 金華企業有限公司
 地址：九龍彌敦道一〇九一、一〇九二、一〇九三、一〇九四、一〇九五、一〇九六、一〇九七
 電話：三三四〇、三三四一、三三四二、三三四三、三三四四、三三四五、三三四六、三三四七
 衡益號足頭敬賀
 地址：九龍彌敦道一〇九一、一〇九二、一〇九三、一〇九四、一〇九五、一〇九六、一〇九七
 電話：三三四〇、三三四一、三三四二、三三四三、三三四四、三三四五、三三四六、三三四七
 昌記行敬賀
 地址：九龍彌敦道一〇九一、一〇九二、一〇九三、一〇九四、一〇九五、一〇九六、一〇九七
 電話：三三四〇、三三四一、三三四二、三三四三、三三四四、三三四五、三三四六、三三四七

歐美大額訂單來遲

【本報訊】歐美大額訂單來遲，對本港出口貿易造成一定影響。據悉，歐美各國因受經濟不景氣影響，對本港出口貨品的需求量大減，且付款時間亦較以往為遲。本港出口商表示，目前正積極尋求其他市場，以彌補歐美訂單之不足。

人

【本報訊】本港人口持續增長，對社會福利及公共設施造成一定壓力。政府正考慮增加撥款，以改善社會福利及公共設施，以應付人口增長之需要。

「阿基斯」MS「AEGIS BEAUTY」

【本報訊】「阿基斯」MS「AEGIS BEAUTY」美容產品，近日在本港各大百貨公司及美容院均有出售。該產品具有多種功效，如去斑、去皺、去粉刺等，深受女性歡迎。

海光輪

【本報訊】海光輪公司，近日在本港各大百貨公司及美容院均有出售。該公司生產之各種美容產品，均採用天然植物成分，對皮膚無害，且效果顯著。

流浪今逢怡和

甲組聯賽在花園上演

【本報訊】流浪隊與怡和隊之足球賽，將於今日下午二時在花園球場上演。此役為甲組聯賽之一場，備受球迷關注。據悉，兩隊實力相當，比賽將十分精彩。

南華勝元朗

南華有機會闖入四強

【本報訊】南華隊在昨日之足球賽中，以三比一之比分擊敗元朗隊。此役為甲組聯賽之一場，南華隊憑藉出色之表現，成功晉身四強。球迷對南華隊之表現表示讚賞。

體育

亞青杯足球賽 準決賽今展開

【本報訊】亞青杯足球賽之準決賽，將於今日展開。中國香港隊將對陣泰國隊。此役為爭奪冠軍之關鍵戰，備受關注。



個人全場最佳球員在足球賽中獲獎。

足總教委會

今天開會

【本報訊】足球總會教練委員會，將於今日下午二時在總會會議室開會。會議將討論有關足球賽之相關事宜。

慶祝一九七五年春季 中國出口商品交易會開幕

招商局輪船有限公司 敬賀
珠江船務有限公司 敬賀

慶祝一九七五年春季 中國出口商品交易會開幕

華潤公司
五豐行
德信行有限公司 敬賀
華遠公司
華夏企業有限公司

中國糧油食品進出口公司江蘇省分公司

中國江蘇省南京市中華路50號
電報掛號：CEROILFOOD, NANKING

(經營項目)

凍豬肉、凍豬副產品、凍鵝、凍鴨、凍肉用雞、
凍鮮魚、臘板鴨、鮮雞蛋、水果、味精、醬油、
醋、酒類、咸乾魚等。

香港代理處：

五豐行

香港中國銀行大廈
電報掛號：NGFUNG HongKong

澳門代理處：

南光貿易公司

澳門南灣街65號A三樓
電報掛號：NAMKWONG Macao

廖創興銀行有限公司謝啓

本銀行慈雲山分行昨天開幕荷蒙
各界名流蒞臨指導 寵錫多珍 高誼隆情
至深銘感謹此致謝惟招待未週之處尚希
鑒諒

痰飲丸

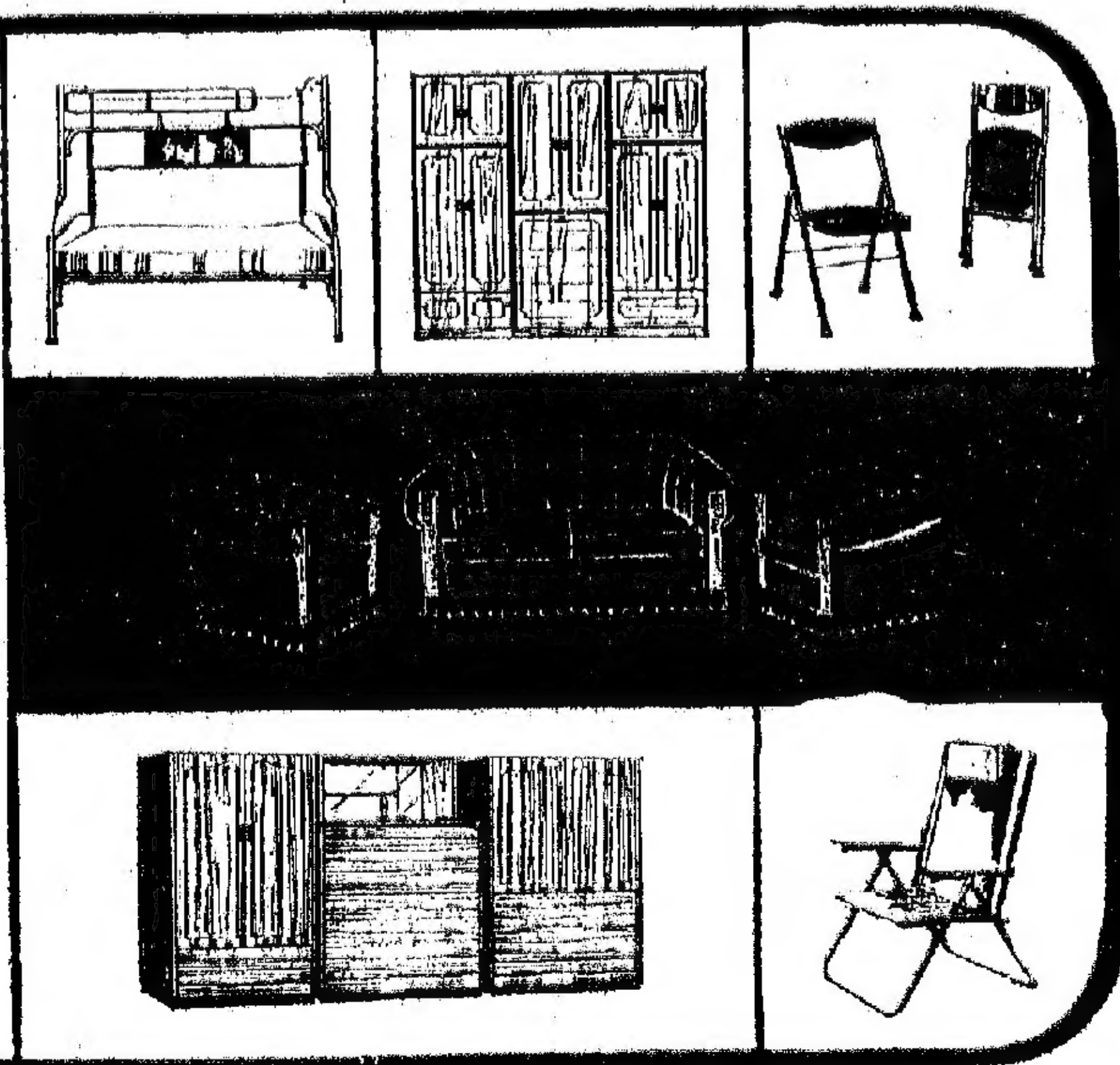
慢性咳嗽
氣促發喘
痰吐白痰
療效顯著

慶祝1975年春季中國出口商品交易會開幕

榮國產傢俬鋼具公司

商場面積：佔萬餘呎 品種齊全 選購方便
九龍土瓜灣道39-41號地下及二樓商場（浙江街宏豐大廈）

☎ 3639375-7



慶祝一九七五年春季
中國出口商品交易會開幕
香港中華總商會敬賀

海厦	馬士基
B10	小 山
九龍機	百保利

停泊處	司航民和局
油麻地	招商局
油麻地	夏成地
九龍橋	洋東
A 28	成源
A 41	東嘉
深水埗	新英
B 23	英永
油麻地	明大
油麻地	A 2
A 27	A 45
A 2	A 86
A 45	A 38
A 86	B 16
A 38	B 24
B 16	B 33
B 24	B 6
B 33	
B 6	

4月21	永東	和濟
4月21	永東	和濟
4月21	永東	和濟

[illegible]

源企業有限公司

A detailed black and white illustration of a large industrial facility, likely a steel mill or shipyard. The scene features multiple tall smokestacks emitting smoke, large industrial buildings with complex rooflines, and a ship docked at a pier on the right. The foreground shows a body of water and a distant shoreline with more industrial structures. The style is that of a technical or historical drawing.

隆進
各內
京
地址



季春年五七九一祝慶 幕開會易交品商口出國中

大成行貿易有限公司敬賀

仁和公司敬賀

榮茂公司敬賀

一大公司敬賀

港九鹽業公司敬賀

東風公司敬賀

聯宗(九龍)公司敬賀

長江公司敬賀

華健醫藥公司敬賀

永成漆油有限公司敬賀

民康公司敬賀

永新公司敬賀

春雷公司敬賀

九龍打石公司敬賀

沈興記蒸籠公司敬賀

中和行有限公司敬賀

永達行敬賀

大生公司敬賀

華匯公司敬賀

福發公司敬賀

華春公司敬賀

京華飯店敬賀

其昌公司敬賀

聯昌貿易公司敬賀

信裕有限公司敬賀

朝陽公司敬賀

港泰華陽公司敬賀

海光貿易公司敬賀

港九工藝品同業敬賀

華利器材公司敬賀

大華石油有限公司敬賀

正豐國產藥品有限公司敬賀

大光公司敬賀

聯豐建築公司敬賀

恒達企業有限公司敬賀

鉅昌行敬賀

建錫公司敬賀

華人企業有限公司敬賀

萬祥鹹料敬賀

長合公司敬賀

保益敬賀

利僑行敬賀

華寶公司敬賀

廣隆行敬賀

建錫公司敬賀

華人企業有限公司敬賀

萬祥鹹料敬賀

長合公司敬賀

保益敬賀

利僑行敬賀

華寶公司敬賀

廣隆行敬賀

建錫公司敬賀

華人企業有限公司敬賀

萬祥鹹料敬賀

長合公司敬賀

保益敬賀

利僑行敬賀

華寶公司敬賀

廣隆行敬賀

建錫公司敬賀

華人企業有限公司敬賀

萬祥鹹料敬賀

長合公司敬賀

保益敬賀

利僑行敬賀

華寶公司敬賀

廣隆行敬賀

建錫公司敬賀

華人企業有限公司敬賀

萬祥鹹料敬賀

長合公司敬賀

保益敬賀

利僑行敬賀

華寶公司敬賀

廣隆行敬賀

建錫公司敬賀

華人企業有限公司敬賀

萬祥鹹料敬賀

長合公司敬賀

保益敬賀

利僑行敬賀

華寶公司敬賀

廣隆行敬賀

建錫公司敬賀

華人企業有限公司敬賀

萬祥鹹料敬賀

長合公司敬賀

保益敬賀

利僑行敬賀

華寶公司敬賀

廣隆行敬賀

國產文教用品同業

嘉華儀器公司 文友公司
永健有限公司 粵華樂器行
開顏童車公司 安豐行貿易公司
文源有限公司 新風玩具有限公司
仁華文具紙行 豐華貿易有限公司
信昌文具有限公司 文匯公司
同敬賀 祥發國產紙杯公司

同敬賀

明新花店敬賀

地址：香港中環德輔道中一號地下
電話：二五五八八二

華僑食品有限公司
大發食品有限公司
遠大貿易有限公司
榮生祥有限公司

同敬賀

珠江企業有限公司敬賀

新豐年有限公司敬賀

大新公司敬賀

元隆行敬賀

明德行敬賀

達昌號敬賀

幕開會易交品商口出國中季春年五十七九一祝慶

商銷經綢產國

大利絲綢公司 同德綢緞有限公司
永大行 東方綢緞有限公司
利豐行 時光絲綢有限公司
炎德公司 志成絲綢商行
開林行 華富絲綢有限公司
豐盛長永記 新光正頭有限公司
華隆綢緞行 新中行有限公司
和豐泰有限公司

賀敬同

會商業產水九港

第三八號七十街近多加理西港香 地址
三三九三六四 二七八七六四 電話

德培華大 泗新同合 德大華 和華
利記 大生 合昌 德記 益光記
利記 魚翅 魚翅 魚翅 魚翅
利記 魚翅 魚翅 魚翅 魚翅

大華大 協新大 協新大 協新大
河興生 記生記 記生記 記生記
魚翅 魚翅 魚翅 魚翅
魚翅 魚翅 魚翅 魚翅

賀敬同

華藝地毯公司敬賀
地址：香港中環皇后大道中
電話：二二二二
華藝地毯公司敬賀
地址：香港中環皇后大道中
電話：二二二二

業行紗抽港香

協三龍信德惠友昌洪美福鼎雅大東邊信春安惠錦
揚洋記泰鄰凱基文大光利新華誠星城宜誠德記藝
行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行
紹興公司 金泰公司 金泰公司 金泰公司 金泰公司
春生貿易公司 東聯華 錦興 中國 新華 森興 中興 惠興 德興 潮興 中興 隆興 翁興 新興 德興 隆興 英興
誠德公司 華道 鴻發 榮華 宏成 永成 堅成 港成 萬成 潮成 德成 培成 良成 寶成 祥成 新成 亨成 寶成

賀敬同

商銷經肉凍產國

大發食品有限公司
益豐食品有限公司
東昇凍肉有限公司
中大貿易公司
香港新中有限公司
新源食品有限公司
潮泰食品公司
華新食品有限公司
勝利興行
利華行

賀敬同

商銷經裝服產國

大福公司
三洋有限公司
東偉貿易有限公司
國豐行有限公司
源美公司
新風服裝有限公司
星華貿易有限公司

賀敬同

國產紗布同業

大華行 天安有限公司
永興行 時春有限公司
成豐號 新棉有限公司
鉅記行 華昌有限公司
萬隆公司 福昌有限公司

賀敬同

絲綢複製品經銷商

大華行 嘉年領帶公司
仁輝小店 中品有限公司
華寶公司 萬祥有限公司
新業公司 華益綢緞貿易行
紹興公司 啓文綢緞有限公司
金利來(遠東)有限公司

賀敬同

中國皮鞋分銷處
永信公司 建信公司
華培公司 華培分銷處
美都鞋廠 信義行鞋廠

賀敬同

商發批業味臘產國

永利行 永興行 永興行 永興行
九龍行 九龍行 九龍行 九龍行
豐海行 豐海行 豐海行 豐海行

賀敬同

國產傢俬器具零售商
利華行 利華行 利華行 利華行
利華行 利華行 利華行 利華行
利華行 利華行 利華行 利華行

商銷經絨呢產國

永豐貿易(1972)有限公司
國興公司
信發呢絨有限公司
大豐公司
香港華新呢絨有限公司
華山行有限公司
安豐行貿易有限公司
國華呢絨有限公司
華欣有限公司

賀敬同

晉隆生有限公司
龔華利莊
王慶豐同記莊
順泰祥莊

同敬賀

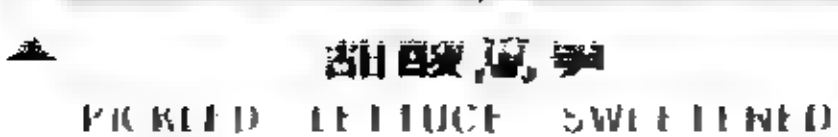
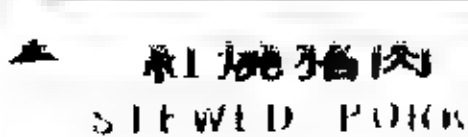
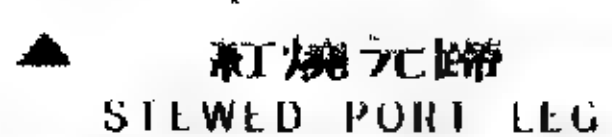
中国出口商品交易会
CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR SPRING 1975

CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR SPRING 1975

2

大公報 增刊
Ta Kung Pao

珠江春色 Spring Linger on the Pearl River



KIANGSI EVERGREEN BRAND CANNED FOODS

地址：廣州市河南大運河四四號 電話掛號 1868 No. 61 MEI YOUN SI UNIVERSITY ROAD, KWAANTOW CABLE 1868

澳門代理處：南光貿易公司
MACAO AGENTS NAM KWONG TRADING CO.

版六十一第

商銷經

豐盛長永記
新光正頭有限公司
新中行 綢布有限公司
華隆綢緞行
和豐泰有限公司

商業會

三三九三六四

同昌雜魚欄
新豐雜魚欄
泗合隆雜魚欄
大生鹹水魚欄
華利魚蝦欄
培記魚蝦欄
德利蝦欄

大華大協新華大
河興生隆興記生
魚魚魚魚魚魚
欄欄欄欄欄欄

賀

[illegible]

商發:

永豐九龍行

地舖 話星	池舖 話星	池舖 話星	池舖 話星	池舖 話星
N 1 九龍	二九 新大	三九 龍城	四九 沙灣	五九 長沙
(一) 路	(二) 下	(三) 道	(四) 道	(五) 道
一九 四一	二〇 五六	二一 六八	二二 八八	二三 九五

澳門代理處：南光貿易公司
MACAU AGENTS NAM KWONG TRADING CO.

本屆交易會來賓旅行參觀項目

參加交易會的來賓在繁忙業務洽談之餘，在星期天，可到農村公社及工廠旅行參觀。

本屆交易會期間，來賓們可以到花縣新華公社洪秀全展覽館，廣州市郊區羅崗公社，大滘公社，花東公社，廣州重慶機器廠，廣州機床廠，廣州鐘廠，南海縣西樵公社，平洲公社，順德北滘公社，佛山市石灣鎮，石灣美術陶瓷廠，佛山水泵廠，佛山市燈泡廠，佛山民間藝術研究社，佛山市新光針織廠等處旅行參觀。

通過參觀，來賓們將可親眼看看和了解我國農村和一些工廠的新變化和新面貌。例如廣州市郊區羅崗公社，過去「三天無雨便成旱，一場大雨又成洪」，今天變成具有耕地面積十萬畝，還辦有農場、農產品加工廠、發電站等工業企業的新農村。

又如廣州重慶機器廠，解放前是一家設備陳舊，生產落後，沒有出過一爐鋼的廣東製鋼廠。現在已是廣東省最大的一間機器製造廠，有職工五千四百多人，可以生產化工、石油、礦山、冶金等設備。

其他單位的變化也是很大的，它們是怎樣從小變大，從落後變先進呢？來賓們在參觀時將會得到解答。

TOURS FOR FAIR VISITORS

Apart from business transactions, the Fair has also arranged for visitors trips to communes and factories on Sundays.

In the current Fair, the visitors may have the choice of visiting places such as Hung Hsiu-chuan (leader of the Taiping Uprising) Exhibition Hall in Hsinhua commune of Hua county, Palokang commune in the suburbs of Kwangchow, Talieh commune, Huatung commune, Kwangchow Heavy Machinery Plant, Kwangchow Machine Tool Plant, Kwangchow Clock Factory, Hsiachiao and Pingchow communes in Nanhai county, Peikao commune in Shuneh county, Shekwan Ceramics Factory and Shekwan Potteries and Ceramics, Fushan Pumps Factory, Fushan Light Bulbs Factory, Fushan Folk Arts Research Institute and the Hsinwang Knitting Factory of Fushan.

Many of these places exemplify what is new in China and the changes that have been wrought since Liberation, thus testifying to the superiority of socialism. The Palokang commune in the suburbs of Kwangchow, for instance, used to suffer from drought or water-logging. Today it has not only been transformed into a commune with 7,300 hectares of tilled land, but has also become a new commune with industries such as agricultural products processing and power generating, and agricultural machine stations.

The Kwangchow Heavy Machinery Plant, formerly known as the Kwangtung Steel Factory, was poor in both equipment and output before Liberation. But now it has become a comparatively large machine building factory in Kwangtung province. It has about 5,400 workers and can produce equipment for chemical, petroleum, minerals and metallurgy industries.

Changes in other communes and factories are also immense.

上海服裝用品工業公司 展出新品種二千五百個

上海服裝用品工業公司，是以生產出口服裝為主的公司，產品遠銷九十多個國家和地區。

本屆交易會典型展覽內，介紹了這家公司積極採用新原料、設計新品種以及發展新技術的情況。

去年，該公司設計出口的服裝鞋帽新品種二千五百多個，為文化大革命前的三倍多。

在設計工作上，該公司採取專業設計和羣衆設計相結合的方法，並積極培養設計人材，目前，羣衆設計數量已佔整個設計的百分之三十。

這家公司貫徹「獨立自主，自力更生」的方針，大搞技術革新。近三年來，實現革新項目一千五百多項，其中比較大的項目有四十多項，



上圖：廣州鐘廠的工人正在檢查開鐘質量
下圖：石灣美術陶瓷廠工人為陶瓷工藝品上釉彩
Caption: Top: Workers at the Kwangchow Clock Works. Lower: Workers at the Shekwan Potteries and Ceramics Factory touching up their products.

同時還應用電子技術，改革工藝，改造生產設備，先後改革成功「程序控制自動縫紉機」、「程序控制自動鎖眼機」、「光電控制半自動燙平機」、「程序控制自動熨斗機」等電子控制項目，提高了勞動生產率，改進了產品質量，減輕勞動強度，明確了技術革新、工藝改革的方向，為服裝工業生產自動化、多變化開闢了道路。



遠眺西樵山 Viewing Mount Hsiachiao from afar.

中國紡織品進出口公司江蘇省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORPORATION, KIANGSU BRANCH

主要經營範圍

棉	花	桑	絹	絲	雙	宮	絲
棉	布	加工	絲	線	絲	綿	綿
呢	絨	棉	滌	綸	桑	落	綿
白	廠	人	棉	紗	絨	絲	等

PRINCIPAL DISTRIBUTORS OF:

RAW COTTON	COTTON YARNS
COTTON PIECE GOODS	TRUERAN/COTTON FABRICS
WOOLLEN PIECE GOODS	VISCOSE YARNS
WHITE RAW SILK	DOUPION SILK
SPUN SILK YARN	SILK WADDING
THROWN SILK	SILK NOILS
SILK NOIL YARN & OTHERS.	



地址：中國南京中華路50號

電報掛號：CHINATEX NANKING

CHINATEX ADDRESS: 50 CHUNG HWA ROAD, NANKING, CHINA

CABLE ADDRESS: CHINATEX NANKING

香港代理處：華潤公司 地址：德輔道中2號A中國銀行大廈

Hong Kong Agency: CHINA RESOURCES CO.
Bank of China Building, Hong Kong. Cable: "CIRIMP" Hong Kong.
2A Des Voeux Road, C.

澳門代理處：南光貿易公司 Macao Agents: NAM KWONG TRADING CO

澳門南灣山65號A，南光銀行大廈二樓 電報掛號：「9496」澳門
Address: Nan Tung Bank Building, (2nd Floor), Macao.
Cable Address: "9496" Macao



“羚羊”牌童裝

“羚羊牌”童裝款式新穎，配色協調，縫制考究，銷往世界各地。

深受消費者的喜愛，“羚羊”牌男女童裝四季皆受歡迎。

“Antelope” Children's Wear

Children's wear of Antelope brand is novel in style, pleasant in colour and excellent in workmanship. They are widely sold abroad and have won popularity among consumers. “Antelope” boy's and girl's wear is available for all seasons. Orders are welcome.

中国纺织品进出口公司北京市分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORP.,
PEKING BRANCH

北京阜外大街一號樓

Building No. 1, Fu Wai Street, Peking, China.

Cable Address: “PEKITEK” PEKING

日本「國

交易

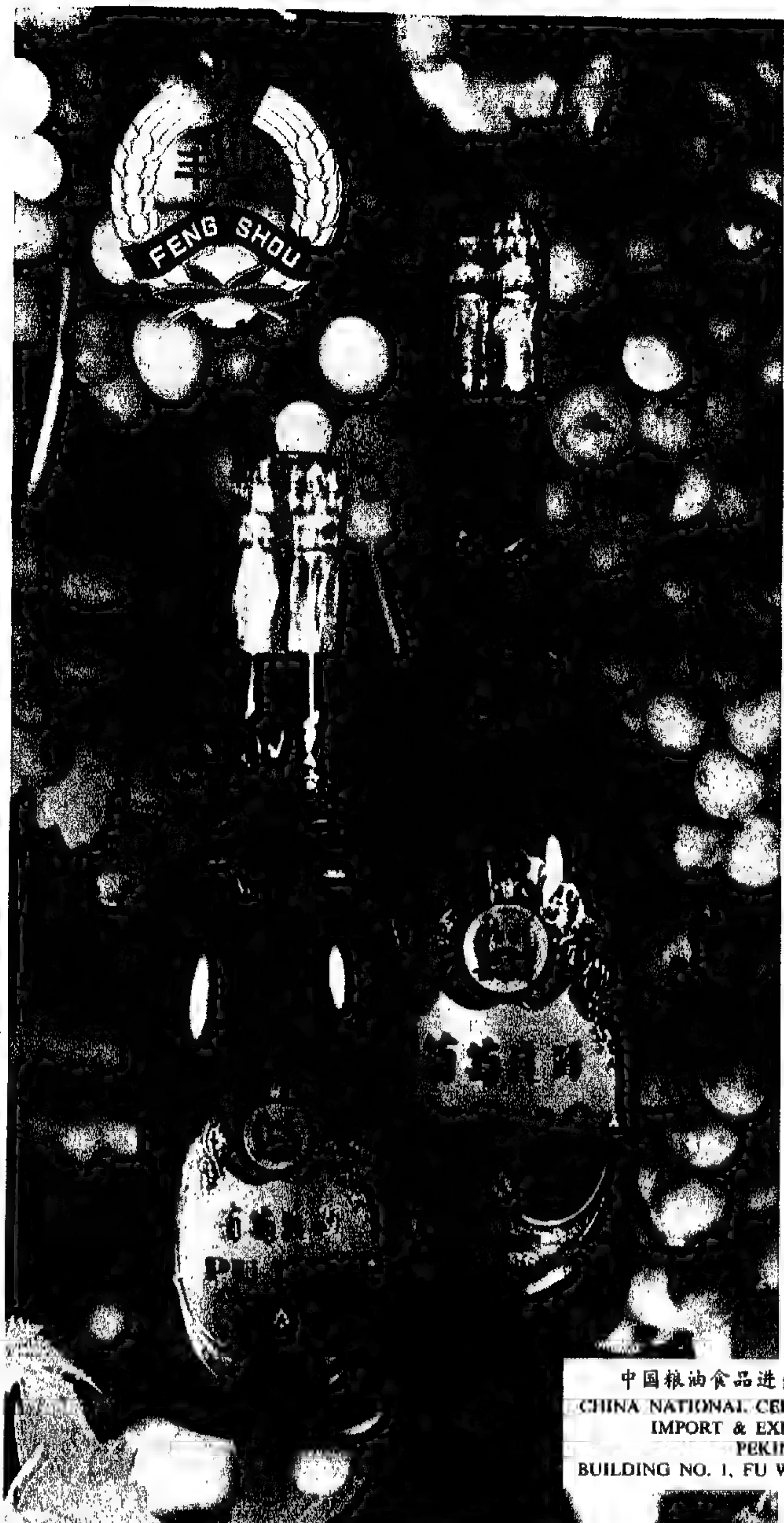
為

日本國際
一日的一期發
易會和日本商

每年春秋二季在廣
要到了。從世界各國
為國際性的貿易交易場
到目前為止，作爲
的任務是巨大的。日
了。圍繞參加這一屆交
情況下，交易會將成爲
，正積極地配合作好

玻璃纖維·玻璃鋼·石英玻璃

我國地
國社會主義
同時也擴大
隨着我
品種都有
礦產建築
材如水泥
建築陶瓷
展出了玻
非金屬礦
玻璃機
電絕緣性
石油、冶
面。它的
和金屬，
學和國防
玻璃鋼
能好及重
的玻璃鋼板



北京食品

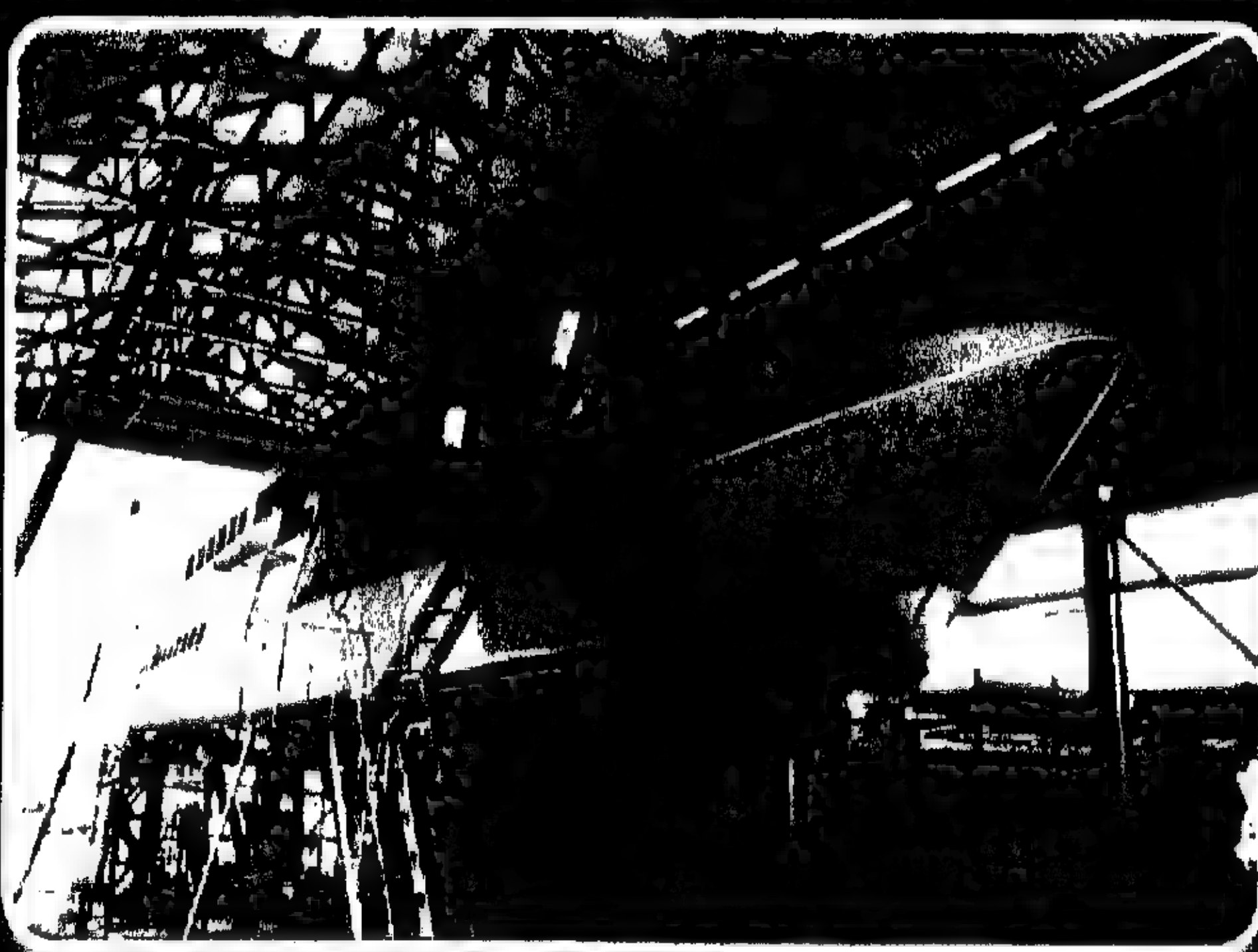
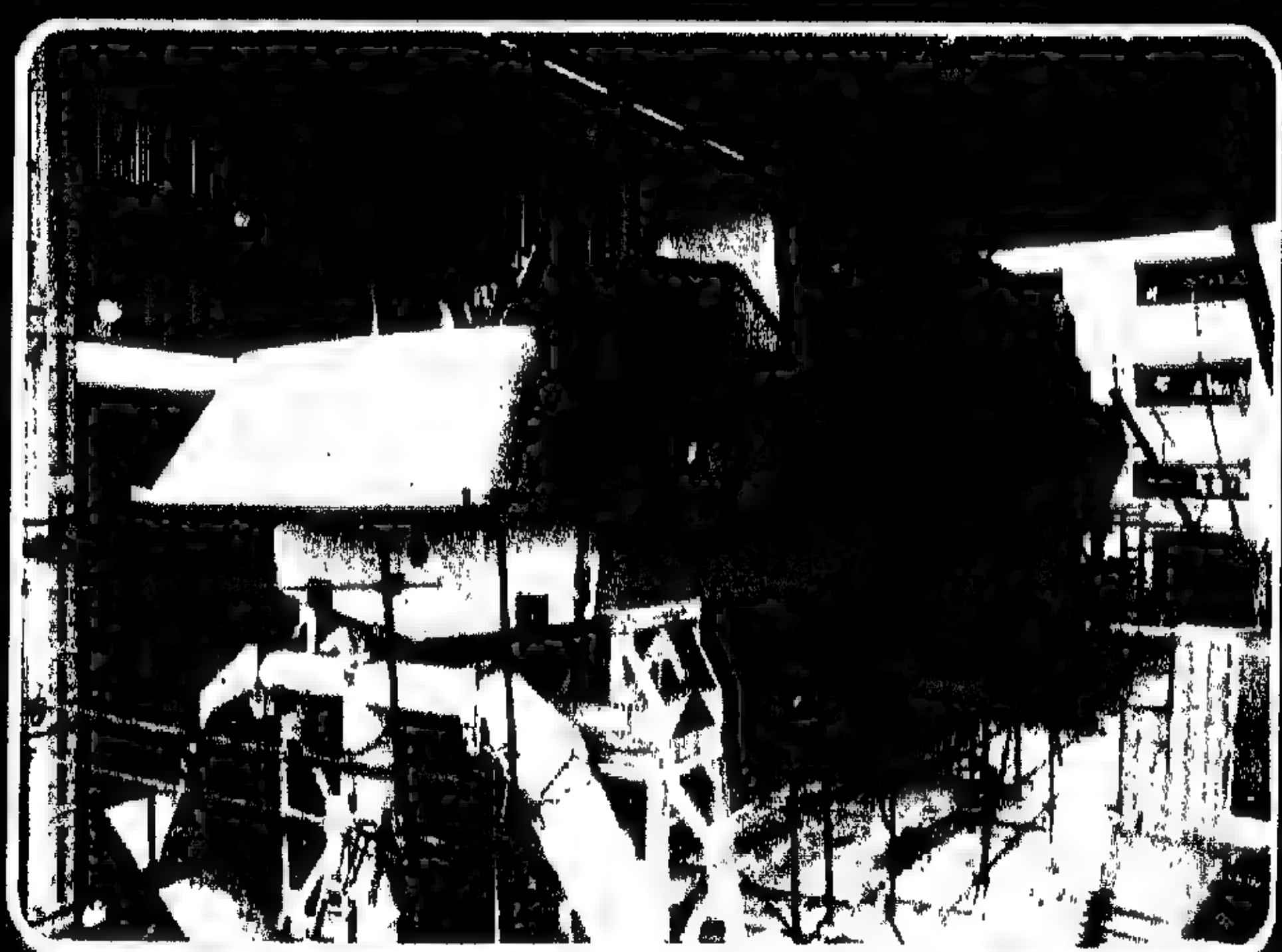
PEKING
FOODSTUFFS

中国粮油食品进出口公司北京市分公司
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS
IMPORT & EXPORT CORPORATION
PEKING BRANCH
BUILDING NO. 1, FU WAI STREET, PEKING, CHINA.



“丰收”牌玉泉啤酒，系选用
两度大麦，优质酒花，引其世界
著名之“天下第一泉”玉泉山泉水
精制而成。色泽金黄，清澈透明，
泡沫洁白，细腻持久，芳香清冽。
常饮有帮助消化，增进食欲，开胃
健脾，医疗心脏病和高血压之功。

慶祝一九七五年春季 中國出口商品交易会開幕



有榮有限公司
YAU WING CO., LTD.

森巴馬太平洋造船有限公司
SUPRAMAR PACIFIC SHIPBUILDING CO., LTD.

針刺麻醉應用於心臟手術

在常溫下施行體外血液循環心臟內直視手術的事例
交易會衛生醫療館，介紹了我國醫務人員走中西醫結合道路，採用針刺麻醉，

廣東上一位十四歲姑娘，又跳又笑，可知她過去是個只能坐的小娃？醫生利用針刺麻醉，在她神智完全清醒的情況下切開她的心臟，進行先天性心臟病的修補手術，使她重新獲得歡樂。這不是奇談，是我國廣大醫務人員把針刺麻醉應用於心臟外科手術的新發展。

大家知道，心臟是人體血液循環的中樞，是維持生命的重要器官。但「三聯症」及「四聯症」等嚴重心臟病危害着人們健康。

今屆交易會醫療衛生館，特別介紹了我國醫務人員走中西醫結合道路，採用針刺麻醉，在常溫下施行體外血液循環心臟內直視手術典型，顯示了針刺麻醉手術又開闢了新領域，中國醫療技術又向前邁進一步。

一九七二年四月，一位患有先天性心臟病的十四歲女學生，首先在上海第三人民醫院接受這樣的心臟手術。

醫生打破常規，不用藥物使小病人失去知覺，而是在她的耳朵上銀針，連接到針刺後，手術就開始了。醫生用手術刀切開小病人的皮膚，問她有何感覺，小病人說好像有一根針在胸前刺了一下。在剖開胸骨時，她聽到響聲聲有些害怕，但經過麻醉醫生的解釋她就安心了。當牽開胸骨暴露心臟時，她有點胸悶不適的感覺，於是她就根據手術前醫生告訴她的方法，均勻地作腹式深呼吸，很快就適應過來。

醫生用塑料管將小病人的大血管連接到手術台旁一座代替人體心肺系血活動的人工心肺機，然後開動人工心肺機，病人的血液流到了體外。醫生在心臟完全無血下做手術。

當醫生們利用這種體外血液循環緊張地打開心臟，矯正畸形時，小病人正在靜心聽一位護士給她講劉胡蘭的故事，並幾次指出「阿姨，你講錯了……」。此後，她聽從醫生的勸告，閉眼休息了一會。在完成心臟內操作，停止體外循環和關閉胸腔時，小病人感到口渴要求飲水。整個手術過程她始終保持清醒、安靜，且能與醫務人員密切配合。手術結束後，她立刻吃下送來的雪糕，隨之就回病房去了。

在舊中國，這樣的病恐怕一早就丟了命，更談不上開心手術了。現在這樣大型的外科手術，在毛主席關於「中國醫藥學是一個偉大的寶庫，應當努力發掘，加以提高」的教導下，中西醫團結合作，把我國獨創的針刺療法應用於各醫療領域，從打開錢嘔氣區、腺體切除、腹部手術乃至顱頭手術，并打破「心內直視手術特殊」的觀點，經過實踐，取得成功。這種針刺心臟手術，特點是避免因低溫全麻而產生併發症。手術時病人神志清醒，可及時發現病人因體外循環本身所引起的各種變化而得到及時處理，手術中生理改變較低溫全麻少，以及手術後恢復較快。自從一九七二年四月為第一名患心臟三聯症的病孩施行針刺心臟內直視手術成功後，近兩年來，全國很多省市醫院都開展這種手術，顯示我國新醫學發展前景的燦爛。

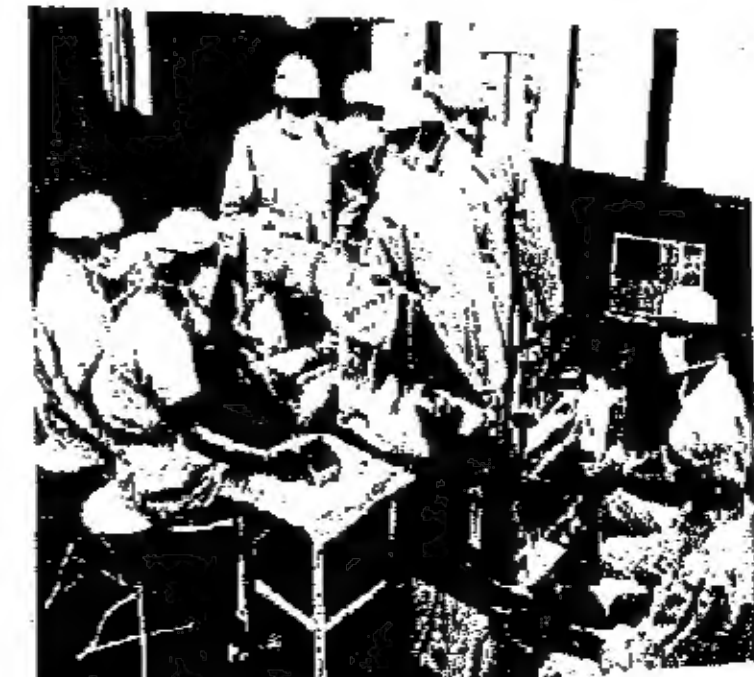


左圖：針刺麻醉下，打開了胸腔露出心臟的病人，神智完全清醒
右圖：交易會衛生醫療館內，介紹針刺麻醉體外循環心臟內直視手術事例

毛主席語錄
中國醫藥學是一個偉大的寶庫，應當努力發掘，加以提高。

A QUOTATION FROM CHAIRMAN MAO TSE-TUNG
CHINESE MEDICINE AND PHARMACOLOGY ARE A GREAT TREASURE HOUSE. EFFORTS SHOULD BE MADE TO EXPLORE THEM AND RAISE THEM TO A HIGHER LEVEL.

針刺麻醉體外循環心臟內直視手術
SURGERY WITH EXTRA-CORPOREAL CIRCULATION UNDER ACUPUNCTURE ANAESTHESIA



Left: Under acupuncture anaesthesia, the patient remains completely alert although his chest is opened and his heart seen.
Right: The new method in heart surgery is explained to the visitors.

APPLYING ACUPUNCTURE ANAESTHESIA IN HEART SURGERY

At the Hall of Medicine and Health, visitors to the Fair will be shown, through pictures and other media, how Chinese doctors, combining Chinese and Western methods, apply acupuncture anaesthesia in open-heart surgery under direct vision with extra-corporeal circulation under normal temperature.

A little girl of 14 is now running and laughing joyously around. Only some time ago, however, she could only sit quietly watching others at play, because she was suffering from congenital blue baby disease. Then she received an open-heart surgery and now she is as active as ordinary children.

Open heart surgery is no longer mysterious, but what is different, she went through the operation in full alertness, thanks to the application of acupuncture anaesthesia.

At the Hall of Medicine and Health in this Fair, a special display depicts how Chinese medical workers, following the principle of combining Western and Chinese medicine, carry out open-heart surgery under acupuncture anaesthesia with the help of extracorporeal circulation under normal temperature.

In April 1972, the 14-year-old school girl suffering from dangerous septal defects of the heart was the first to undergo such a surgery in the Third People's Hospital, affiliated with the Second Medical College in Shanghai.

The doctors, breaking away from convention, applied no conventional anaesthetics but inserted needles at points on the little patient's ears and elsewhere. The needles were attached to an electrical apparatus to give constant stimulation to the girl.

The operation began. When the scalpel went through the girl's skin, the doctor asked her how she felt. She said she felt just a light scrape on her chest, but it didn't hurt.

When the doctor cut open her breastbone, she heard the cracking and was a little frightened. She quieted down however as soon as the anaesthetist told her what was going on.

As the heart was exposed, she frowned and said she felt pressure on her chest. She was told to make deep abdominal breathing evenly as she had been taught before the operation. Very soon she became accustomed to it.

Then a machine by the side of the operating table was connected with the heart through tubes. It was the artificial heart-lung machine which maintained blood circulation while the heart was being operated upon.

When the doctors were opening up her heart and repairing the defects, using extra-corporeal circulation, the little girl was conscious and she listened calmly to a nurse who told her the story of Liu Hulan, a Communist heroine who laid down her life just before Liberation. Several times, she interrupted the nurse, saying, 'Auntie, you missed out something...'. Later, the doctors asked her to close her eyes and have a little rest. When the doctors finished operating on her heart, stopped the external circulation and closed up her thorax, she felt thirsty and asked for water. She was conscious and calm throughout the operation.

Chinese doctors, by integrating Western and Chinese medicine, have developed this acupuncture treatment which is now used in treating the deaf and dumb, as an anaesthesia in the incision of glands, in thoracic operations, and in skull operations. These achievements have aroused the attention of medical people throughout the world.

The advantages in using acupuncture anaesthesia in open-heart surgery are: post-operative complications caused by general anaesthesia at low body temperature can be avoided; complications caused by extra-corporeal circulation can be easily detected as operation is done in the patient's full consciousness; fewer changes are found in physiological functioning than general anaesthesia at low body temperature and patients recover faster after surgery.

Since acupuncture anaesthesia in open-heart surgery was for the first time successfully applied in treating a boy's trileaf (pulmonary stenosis, atrial septal defect and right ventricular hypertrophy) in April, 1972, the past few years have witnessed operations of the kind performed in many provincial and municipal hospitals throughout the country. This clears the way for the rapid development of new Chinese medicine.



上圖：醫生們正研究針刺麻醉體外循環心臟內直視手術的穴位
下圖：針刺心臟手術正在進行中

Upper: Doctors discussing about the most effective points on the human body for acupuncture anaesthesia for heart surgery.
Lower: Heart surgery in process.

診斷和治療癌症的新器械



超聲波顯像儀

超聲波的醫療器械，為同癌症作鬥爭，減少病人痛苦，保障人民身體健康提供了有力

的武器。

在這批新醫療器械中，有診斷胃癌的纖維光束三用胃鏡，診斷肝癌的同位素彩色掃描儀、超聲波顯像儀，診斷中狀腺癌的超聲波顯像儀，診斷子宮癌的宮頸觸診光探測儀，診斷肺病的五白毫安X線機，診斷乳癌的乳房腫瘤X線診斷機和治療癌症的激光手術器、散熱低溫治療機、旋轉式站“放射治療機”等。這些新醫療器械的製造成功，為早期發現、早期診斷和早期治療各種癌症，提供了有效的工具，同時，也為我國醫療器械工業填補了不少空白。

以上是在本屆交易會中展出的其中兩種

超聲波顯像儀

是用於診斷肝癌、乳房癌、腹部病腫以及心血管疾病的一種儀器。它是利用超聲波來進行診斷，對人體無損害、無疼痛和無藥物反應。診斷時，在顯示圖像的小波幕上，可以清楚地看到病灶的大小、形態及其周圍組織的情況。

上海醫用電子儀器廠製成的超聲波顯像儀，全部採用晶體管，可將顯示圖像存儲四十八小時，以供臨床病態分析和研究。

激光手術器（激光刀）

是用於腫瘤切除手術的一種器械，由電源、控制系統、激光發生器、導光系統等部分組成。可以用來切除腫瘤，并可作不流血的腫瘤切除手術，以減少腫瘤細胞轉移的機會。這種器械已由上海醫療器械研究所等有關單位研製成功。

慶祝
中國

「風慶」輪破浪萬里航

我國自行設計、製造的萬噸級遠洋貨輪「風慶」號，去年勝利地
完成三萬二千哩遠洋首航，最近，又抵達西德漢堡

我國自己建造的萬噸級遠洋貨輪「風慶」號的模型，在本屆交易會中展出，「風慶」輪遠航三萬二千哩的事蹟，有力地說明整個船舶的性能和質量達到遠航要求，許多方面具有先進水平。

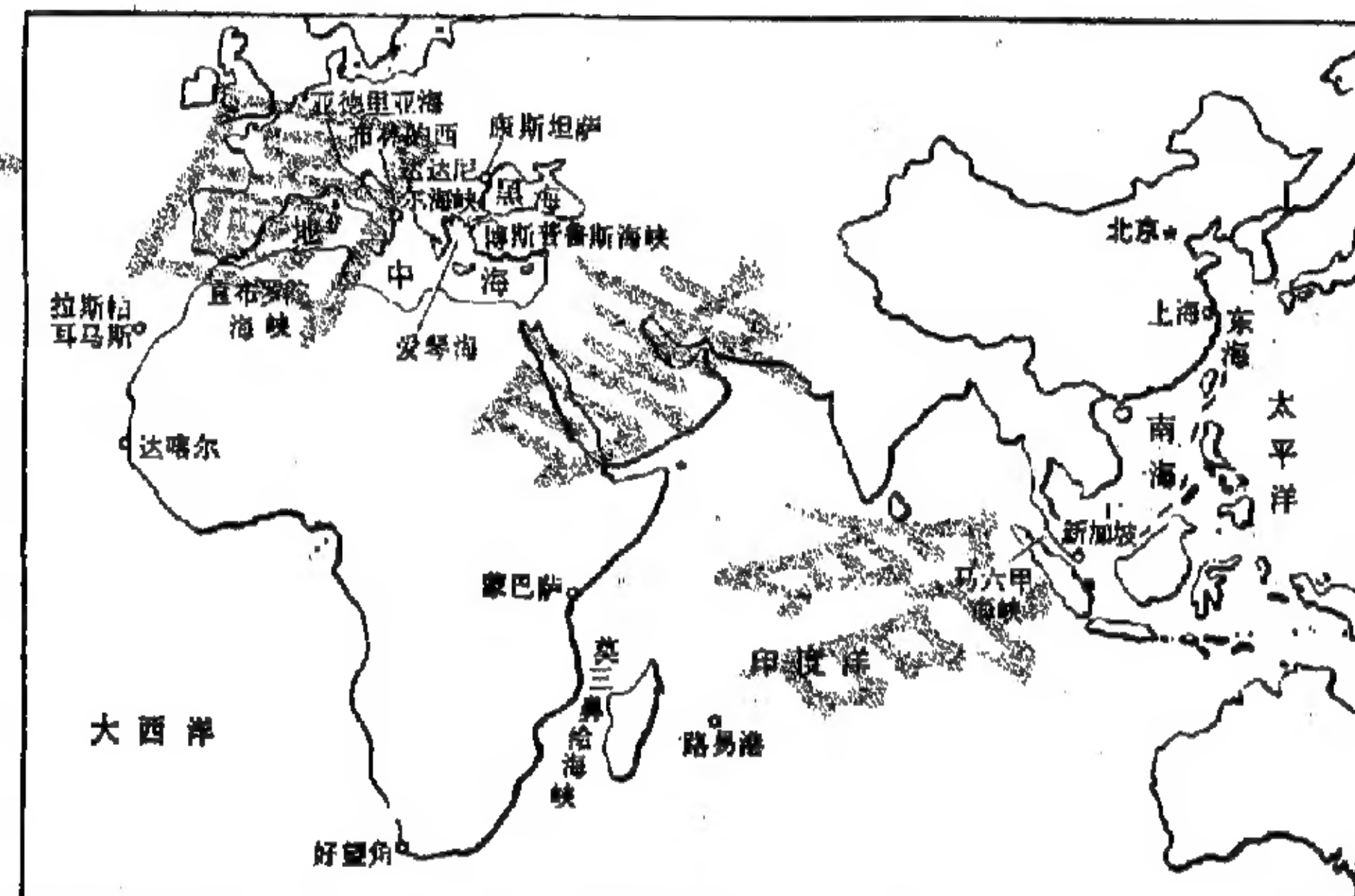
「風慶」輪是江南造船廠在文化大革命中建造的第九艘萬噸級遠洋貨輪。江南造船廠建於一八六五年，至今已有一百一十年歷史，解放前，長期為帝國主義和官僚買辦所經營，只是一個船舶修配廠。解放後，回到了人民的懷抱。一九五六年一月十日，偉大領袖毛主席親臨視察了這個百年老廠，給廣大造船工人以極大的鼓舞。在大躍進年代裏，這個廠製造了我國第一艘萬噸輪「東風」號和萬噸水壓機，工廠的面貌發生了很大變化，現已發展成為一萬二千多名職工，能造萬噸級船隻、萬匹柴油主機和重型設備的工廠。

機，說什麼「國產萬噸輪只能跑近海，不能走遠洋」。因此，江南造船廠廣大工人在文化大革命中按照遠航要求設計建造的好幾艘萬噸輪，都被降格使用，只准跑近海，不讓遠航。「風慶」輪造好以後，經過嚴格檢驗，質量符合遠航要求，但也有人認為「不可靠」，不准遠航。廣大造船工人和船員對此十分憤慨。在批林批孔運動中，貼出了革命大字報，並豪邁地提出：「我們要革命，風慶要遠航」的革命口號，從而奪得了「風慶」輪的遠航權。「風慶」輪於一九七四年五月四日從上海港開始了它的萬里航程，於國慶前夕勝利返抵上海港。

在這次航程中，「風慶」輪經過了太平洋、印度洋、大西洋，通過東海、南海、地中海、愛琴海、黑海和亞德里亞海，穿過了馬六甲海峽、莫桑比克海峽、直布羅陀海峽、達達尼爾海峽和博斯普魯斯海峽等，先後到達了新加坡港、東非肯尼亞的蒙巴萨港、西非塞內加爾的達喀爾港、西班牙的拉斯帕爾馬斯港、羅馬尼亞的康斯坦薩港、意大利的布林西港和毛里求斯的路易港，兩次繞過好望角，四次通過赤道海域，航程三萬二千哩（相當於繞地球赤道一週半），歷時一百五十天。「風慶」輪所到之處，受到了熱情的讚揚，為祖國贏得了崇高的榮譽。



「風慶」輪是我國自行設計、全部用國產設備，由上海江南造船廠建造的遠洋貨輪。 Ocean-going freighter 'Feng Qing' is built by Jiangnan Dockyard in Shanghai and fitted with equipment completely made in China.



「風慶」輪萬里航程圖 The voyage of the Chinese freighter 'Feng Qing'

新河船廠的發展

本屆交易會展出了天津新河船廠工業學大慶的典型事例。

交通部天津新河船廠是一個工程船舶修造廠。現有職工三千八百多人。年修船六十餘艘，造船十餘艘。

新河造船廠解放前是一個小型船舶修造廠。解放後，在毛主席革命路線指引下，經過逐步改造和擴建，已發展成為一個能修造各種工程船舶的工廠。

文化大革命以來，該廠職工深入開展「工業學大慶」的羣眾運動，年年超額完成國家計劃。總產值每年遞增百分之十六至百分之三十。一九七四年同文化大革命前的一九六六年相比，總產值增長了百分之一百六十八。造船增長了百分之三百九十。修船增長了百分之二十。

該廠造船工人堅持「獨立自主、自力更生」的方針，艱苦創業。幾年來，建造了挖泥、起重、打撈、破冰、打樁、供水等各種工程船舶八十多艘，並在渤海灣邊的爛泥灘上成功地建成了我國第一艘五百噸浮吊船。今年又開始建造一千五百方吸式挖泥船。

去年，該廠革命和生產形勢越來越好，提前二十天完成全年國家計劃，總產值比一九七三年增長了百分之二十四點四。

「風慶」輪在長途航行中，受到了熱帶雷雨的襲擊，經歷了八級以上大風的考驗，多次與狂風、惡浪和濃霧進行了搏鬥，始終高速前進。主機、輔機、各種導航設備、電器設備和儀器儀表運轉正常，操作自如。實踐證明：整個船舶和各種機械、設備的結構、性能和質量都達到了遠航的要求，許多方面具有先進水平。「風慶」輪的勝利遠航，為我國造船工業和遠洋運輸事業增添了光輝的一頁。這是毛主席無產階級革命路線的勝利，是「獨立自主、自力更生」方針的勝利，是無產階級文化大革命和批林批孔運動的勝利成果。

最近，「風慶」輪和另外兩艘萬噸級遠洋貨輪「遠陽」號和「風浪」號，更先後於三月下旬第一次順利地抵達西歐最大的國家港口之一——西德的漢堡。

中國駐西德大使館參贊袁魯林和三艘中國貨輪的船長四月三日在「風浪」號船上為中國遠洋貨輪首航西德漢堡舉行了招待會。

西德聯邦交通部海運局負責人克里托夫、欣茨等以及經濟界、貿易界、新聞界的朋友、愛國僑胞等出席了這次充滿友好氣氛的招待會。 本報記者。

易得工程有限公司 精選世界各國器機工程



- * 汽車零件及修車廠設備部
供應各種汽車零件、配件、保養設備及強力萬能膠，包括 NGK 火咀塞、喜力佳、砂質（車強力膠）、安派力、車房工具、高比力、電池及西德「威力」手工具。
- * 機械搬運設備部
代理豐田車廠及歐美「大能」龍「人」等各廠機械設備及運輸車、英國製之各種工業電動車、叉式起重車、貨物堆棧車、工業用吸塵洗掃地機，此外並負責安裝全食架高貯物系統。
- * 船舶機械部
代理各款由23呎至60呎之「暢快登」及「盧比」工作船。

船，穩固堅實，有油耐用。此外並經售裝配最新式「城地」噴射型船尾機之「史達沙」鋁質組合遊艇。日本製造的船舶用重機柴油機、發電機等。

* 電動工具及油壓機械部
代理「史賓沙」廠油壓平台、AC貨車吊機、自動包裝設備及油壓貨櫃修理系統。

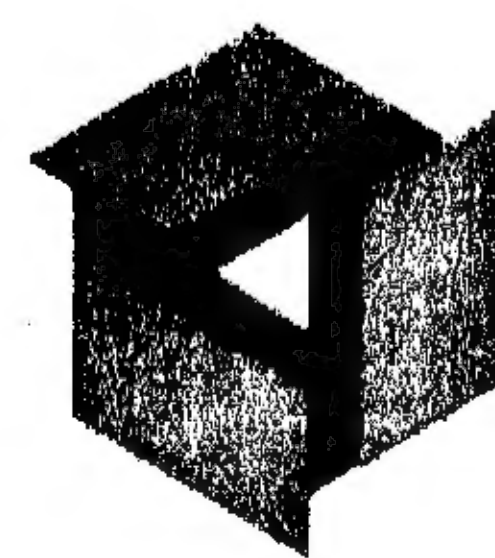
* 電單車部
代理歐陸名廠電單車及美國「好利牌」電單車。

* 汽車部
總經銷日本豐田汽車及日野貨車。



INTEC ENGINEERING LTD.
總辦事處：行政、經理及訓練中心：
香港銅鑼灣英皇道106號 電話：5-620561
電報掛號：06241 HX
電報掛號：INTECENG HK
汽車零件及車房設備部：
經銷陳列室：香港灣仔荷克道57-59號地下 電話：5-278515
易得工程有限公司
皇冠汽車有限公司屬下機構
英國英之傑集團附屬機構。

一九七五年
春季
中國出口商品
交易會
開幕誌慶



經銷中國石蜡

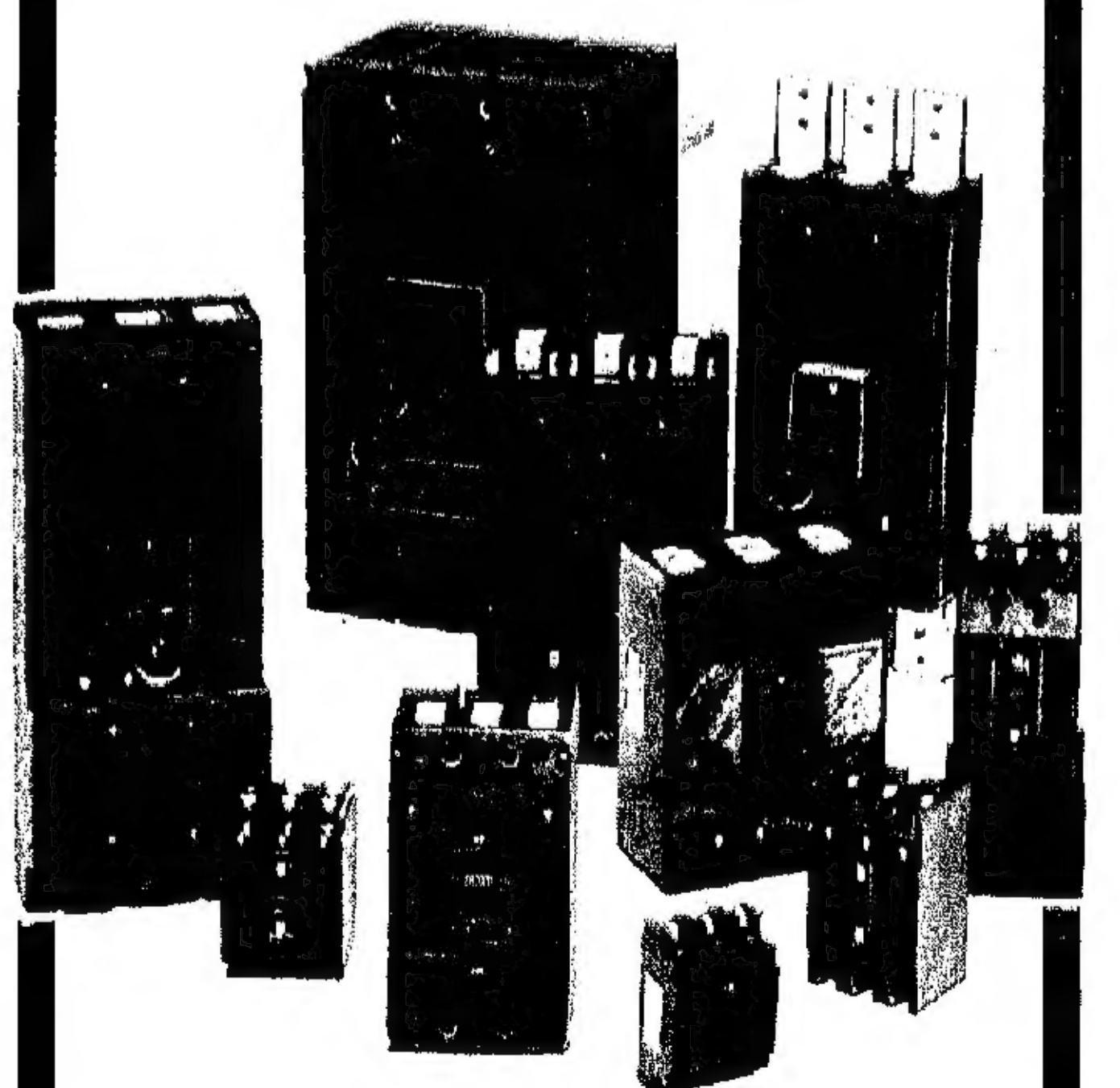
聯美有限公司
BIAN BEE CO., PTE. LTD.
(INCORPORATED IN THE REPUBLIC OF SINGAPORE)

新加坡絲絲街門牌三十六號
電話：九一七、五五五、九二五、一五
七、三八五、七、八二九
電報掛號：「BIANBEECOY」S'PORE
信箱：G.P.O. BOX NO. 1806

菱電工程
總代理

三菱電機榮譽出品
(M.C.B. & M.C.C.B.)

自動安全跳掣



經港九電燈公司批准，可以限制過載負荷，並防止短路電流。性能高，體積細，現貨種類齊，由3安培至3,200安培，無需保養，經濟實用。

菱電工程有限公司
香港德輔道中聯邦大廈503室
電話：5-242046

Martonair

天馬氣動

公價錢

最存貨

地址：九龍上海街677號
電話：3-805381-3

Port of Seattle - Nearest to the Orient

For identical rates, the Port of Seattle offers you a dual advantage - the shortest distance and the fastest transit time.

Chicago
New York
Baltimore
Philadelphia
Dayton
Detroit
Green Bay
Denver
Salt Lake City
Omaha
Minneapolis
Dallas
Fort Worth
Toledo
All Points East

For further information, call:
PORT OF SEATTLE
Tel: 5-259077
932 Union House Hong Kong

大阪商船三井船舶株式會社

Mitsui O.S.K. Lines

致意

總代理：大阪商船三井船舶(香港)有限公司
香港干諾道中康樂大廈十二樓 電話：5-240171
GENERAL AGENT: **MITSUI O.S.K. LINES (H.K.) LTD.**
1219, CONNAUGHT CENTRE HONG KONG
TEL: 5-240171

慶祝一九七五年春季
中國出口商品交易會開幕

黃振輝 敬賀

化學試劑

我國的化學試劑工業，在獨立自主、自力更生偉大方針的指引下，經歷了一個從無到有，從小到大，不斷發展的過程。隨着我國建設事業的飛躍發展，特別是經過無產階級文化大革命，化學試劑的質量顯著提高，品種和產量有了大幅度增加。目前，我國生產的化學試劑已有十多個門類，數千個品種，其中不僅有常用試劑，還有高純試劑和高純元素。

我國生產的高純元素和化合物純度達到百分之九十九點九九以上，是電子工業的基本材料，可用作半導體單晶和擴散掩模源、光電材料、薄膜電路、電阻材料等；高純試劑還可作為高純分析試劑。我國目前大量生產的有機特效試劑主要有偶氮胂Ⅲ、雙硫除、1-(2-吡啶偶氮)-2-萘酚(P·A·N)、4-(2-吡啶偶氮)間苯二酚鈉(P·A·R)、4,7-二苯基-1,10-菲羅啉、噻吩甲酰三氮丙酮(T·T·A)、玫瑰紅酸鈉等多種，其質量一般都達到了國際先進水平。

(中國化工進出口公司北京市分公司經營)

南京石化工廠一角

A corner of the Nanjing Petro-chemical plant

合成脂肪酸

合成脂肪酸係液體石蠟合成，主成份分為 C5、C9 和 C10-C20 兩種。C5-C9 規格為：不皂化率不超過百分之二，酸價 360-120；C10-C20 規格為：不皂化率不超過百分之二，凝固點不低於 38°C。包裝為鐵桶，每桶淨重一百八十公斤。

C5-C9 主要用於製造增塑劑、洗滌劑、潤滑油添加劑、鉀鹽等稀有金屬的浮選劑和油漆乾燥劑等。

(中國化工進出口公司天津分公司經營)

長城牌

GREATWALL BRAND

燒傷特效藥

京萬紅

適應凡因蒸汽、沸水、烈火、滾油、鋼水或化學物質作用於身體或放射線及電灼等所致的燒傷、燙傷一經敷用「京萬紅」均有顯著療效。

「京萬紅」的五大特點：

- 敷藥後立即止痛，患者隨即感覺舒適，滲液亦隨之漸漸減少，儘可免服其它止痛藥物。
- 促進創面愈合，縮短療程，有利於功能恢復在一般環境條件下，可以防止感染。
- 對於小面積的二度燒傷敷用「京萬紅」後，可不植皮，創面愈合後無明顯疤痕，不致發生癢癢畸形，影響功能發生障礙。
- 對感染的深處燒傷創面，有加快去腐、生肌、養皮之良好作用。
- 本品有較強的殺菌能力。

經銷處：華通藥業有限公司
電話：5-481061

慶祝一九七五年春季中國出口商品交易會開幕

德國金銀化工廠

DEGUSSA

提煉貴重金屬及生產各類化工原料

- 貴重金屬：貴重及非貴重金屬合金及半製成品
- 稀有金屬
- 無機化工原料
例如：氰亞鐵酸鹽及氰鐵酸鹽，三聚氰氨，鈉金屬，矽酸鹽及其他填充劑
- 有機化工原料
例如：甲硫氨基酸，季戊四醇，硫脲衍生物
- 陶瓷顏料及金水
- 機械零件熱處理技術及見硬鹽類
- 工業用鹽浴熱處理焗爐(保護氣層及真空類)
- 人造纖維印花漿

詳情請洽香港辦事處：

迪高沙中國有限公司
香港郵箱 14755 號
電報掛號 DEGUSSADEL HONGKONG

「風」

我國自己建造的萬噸輪，「風慶」輪遠航，和質量達到遠航要求，「風慶」輪是江南貨輪。

江南造船廠建於一八四五年，為帝國主義和官僚資本家所控制，到了人民的懷抱。一九五九年，給廣大造船製造了我國第一艘萬噸輪，現已發展成柴油主機和重型設備的

東風

32,000

我國自己建造的萬噸輪，「風慶」輪遠航，和質量達到遠航要求，「風慶」輪是江南貨輪。

江南造船廠建於一八四五年，為帝國主義和官僚資本家所控制，到了人民的懷抱。一九五九年，給廣大造船製造了我國第一艘萬噸輪，現已發展成柴油主機和重型設備的

易精通

* 汽車零件及修車廠
供應各種汽車零件
括 NGK 火咀塞、力、車房工具、高工具。

* 機械搬運設備部
代理豐田車廠及歐置及運輸車、英國貨物堆棧車、工業用全食架高貯物架。

* 船舶機械部
代理各款由 23 呎至

和記國際企業 發展中國貿易



從參加中國出口
商品交易會的
熱烈情形可以看出，
西方國家對
中華人民共和國
展開貿易的興趣
正與日俱增。
和記國際企業是
第一間在香港
零售中國產品的英商
集團機構。

種類繁多的中國產品
正經由和記國際企業
屬下的港九
珠城百貨公司向外
推銷。
和記國際集團業務
範圍極為廣泛，
包括：金融、出入口、
紡織、投資及貿易。
經銷中國產品為
和記國際企業最新的
貿易發展之一。



**和記國際
有限公司**

香港及世界各地

和記國際有限公司

香港夏愨道十號 和記大廈二十三樓

電話：5-230161